NACIONES
UNIDAS

S

Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1996/856
16 de octubre de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 15 DE OCTUBRE DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, y en referencia a la carta del Representante Permanente de la República Islámica del Irán de fecha 31 de mayo de 1996, publicada como documento S/1996/403 de 3 de junio de 1996, que contiene denuncias iraníes de supuestas violaciones por el Iraq del acuerdo de cesación del fuego entre ambos países, tengo el honor de transmitir la respuesta del Gobierno del Iraq a las denuncias iraníes que figuran en el documento anteriormente mencionado.

1. - Párrafo 1. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 154139 del mapa de Dehloran, dentro del territorio iraní, a una distancia de 16 kilómetros de la línea fronteriza internacional, y no se encontraba ninguna de nuestras unidades en la zona.

2. - Párrafo 2. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 035903 del mapa de Tib, a una distancia de 3 kilómetros de la frontera internacional, dentro de nuestro territorio nacional, y los camiones mencionados transportaban grava y arena de una de las canteras de la zona.

3. - Párrafo 3. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 657294 del mapa Wadi Abu-Gharib, dentro del territorio iraní, a una distancia de 5 kilómetros de la frontera internacional. Ninguna de nuestras unidades se encontraba en esa zona.

4. - Lo que se afirma en los párrafos 4 y 10 no contiene un solo elemento de verdad.

5. - Párrafo 5. La zona se halla en las coordenadas 025933 del mapa de Tib, a lo largo de la línea fronteriza internacional, y la antena mencionada pertenece a uno de los puestos fronterizos iraquíes.

6. - Párrafos 8, 19, 22 y 37. Se trataba de barcos de pesca que faenaban en aguas del Chatt al-Arab.

7. - Párrafo 11. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 035923 del mapa de Tib, en territorio iraquí, a una distancia de 1 kilómetro de

la frontera, y los camiones civiles mencionados fueron enviados para transportar trigo y cebada de la zona.

8. - Párrafo 17. La zona de que se trata se encuentra en la coordenadas 485493 del mapa de Shaikh Faris dentro de nuestro territorio nacional a 4 kilómetros de la frontera internacional y los camiones civiles transportaban grava y arena de la zona.

9. - Párrafo 25. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 819288 del mapa de Tib dentro de nuestro territorio nacional, a una distancia de 1,5 kilómetros de la frontera internacional. Las personas mencionadas eran agricultores iraquíes que se encontraban en la zona para realizar tareas agrícolas.

10. - Párrafo 27. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 035903 del mapa de Tib, a 3 kilómetros dentro del territorio Iraquí, y los camiones se encargaban de transportar grava y arena de una de las canteras de la zona.

11. - Párrafos 31, 36 y 68. No se realizaban actividades de ingeniería en la zona.

12. - Párrafo 34. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 155313 del mapa de Dehloran, a unos 33 kilómetros dentro del territorio iraní, y no había fuerzas nuestras en la zona mencionada.

13. - Párrafo 35. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 637236 del mapa de Kani Shaikh, dentro del territorio iraquí, a unos 5 kilómetros de la frontera internacional y la pala mecánica mencionada estaba realizando faenas agrícolas.

14. - Párrafo 38. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 666229 del mapa de Kani Shaikh dentro del territorio iraquí a una distancia de 2 kilómetros de la frontera internacional, y el vehículo y los efectivos mencionados eran miembros de la guardia fronteriza encargada de vigilar la zona con los soldados iraníes para evitar las infiltraciones.

15. - Párrafo 40. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 677242 del mapa de Kani Shaikh, a una distancia de 1 kilómetro de la frontera, y nunca se intentó instalar el mortero que se menciona.

16. - Párrafo 42. La zona se que se trata se halla en las coordenadas 145983 del mapa de Tib, dentro del territorio Iraní, a una distancia de 1,5 kilómetros de la frontera internacional, y nunca se estableció un puesto iraquí en esa zona.

17. - Párrafo 43. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 475493 mapa de Sheikh Faris, dentro del territorio iraquí, a 3 kilómetros de la frontera internacional. El vehículo mencionado pertenecía a agricultores iraquíes y su misión era acarrear productos agrícolas.

18. - Párrafo 46. La zona de que se trata se encuentra en las coordenadas 035903 del mapa de Tib y se encuentra dentro del territorio iraquí, a 3

kilómetros de la frontera internacional. Los camiones transportaban grava y arena de una cantera de la zona.

19. - Párrafo 51. La zona de que se trata se encuentra en las coordenadas 416646 del mapa de Sheikh Faris, y se halla dentro del territorio iraquí, a 500 metros de la frontera internacional. Los proyectiles mencionados fueron disparados por un infiltrado que trataba de atravesar la frontera para penetrar en territorio iraquí.

20. - Párrafo 54. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 555653 del mapa de Hawr al-Hawizah y se halla dentro del territorio iraní, a 16 kilómetros de la frontera internacional. No mantenemos presencia alguna en la zona mencionada.

21. - Párrafo 55. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 155313 del mapa de Dehloran y se encuentra en territorio iraní, a 33 kilómetros de la frontera internacional. No mantenemos ninguna presencia en esa zona.

22. - Párrafo 57. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 335733 del mapa de Tib, dentro de nuestro territorio nacional, a 2 kilómetros de la frontera. La posición mencionada pertenece a miembros de la guardia fronteriza iraquí destacada para vigilar la frontera e impedir la entrada ilegal en territorio iraquí o la salida de él.

23. - Párrafo 58. La zona de que se trata se encuentra en las coordenadas 416637 del mapa de Sheikh Faris, a lo largo de la línea fronteriza. Los disparos mencionados fueron efectuados al ensayar las armas.

24. - Párrafo 63. La zona de que se trata se encuentra en las coordenadas 275673 del mapa de Tib, y se encuentra en nuestro territorio, a 12 kilómetros de la frontera. Las tropas mencionadas eran miembros de la guardia fronteriza que patrullaban como parte de sus funciones.

25. - Párrafo 64. La zona de que se trata se halla en las coordenadas 544483 del mapa de Sheikh Faris, y se encuentra en territorio iraquí, a 6 kilómetros de la frontera. No mantenemos una presencia militar en esa zona.

26. - Párrafo 66. La zona de que se trata se encuentra en las coordenadas 545583 del mapa de Sheikh-Faris, y se encuentra en territorio iraquí, a 6 kilómetros de la frontera. Nunca penetraron en esa zona vehículos de la clase que se menciona.

27. - Todas las demás denuncias iraníes no contienen elemento alguno de verdad.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente